

## Corte de Cinta de Mr. Mattress & Furniture



En la foto, desde la izquierda: Larry Franchini, Jr., Na-vet Printing, Mary Ann Coscarelli, asistente al director de EAP, Sal Coppa, EAP vicepresidente, Yomary Diaz Morel, Confesor Morel (propietarios de Mr. Mattress), el alcalde Chris Bollwage, Dave Stochak, director ejecutivo EAP, Linda Savard, Greater Elizabeth Chamber of Commerce, Miguel Rodríguez, de Mr. Mattress & Furniture.

Elizabeth, NJ- Los residentes de Elizabeth disponen ahora de un nuevo establecimiento a donde acudir en caso de quieran comprar muebles.

Se trata de la mueblería Mr. Mattress & Furniture, un negocio ubicado en el número 507 de Elizabeth Avenue. Su número telefónico es el 908-352-5740.

El sitio posee hermosos muebles a precios asequibles y de firmas

tan valiosas como Coaster, Home Elegance y American Eagle.

Mr. Mattress & Furniture abrió sus puertas a fines de diciembre y a su inauguración asistió el alcalde Chris Bollwage y varios ejecutivos de la Elizabeth Avenue Partnership (EAP)

La EAP es una corporación sin fines de lucro que administra el llamado Distrito Especial para el Mejoramiento de la avenida Elizabeth.

Por tanto la EAP tiene igualmente entre sus funciones velar por la seguridad y la limpieza del área, promocionarla, y además organizar eventos que impulsen el desarrollo empresarial.

Los lectores interesados en las labores que realiza EAP deben comunicarse con el 908-965-0660 o visitar el sitio electrónico [www.elizabethavenue.org.urniture](http://www.elizabethavenue.org.urniture).

## Sgto. Boll Recibe el "Union's Mayor's Award 2012"



El sargento Michael Boll fue presentado con el reconocimiento "Union's Mayor's Award" 2012, el pasado 18 de diciembre. En su carrera como oficial de policía del Municipio de Union, Boll se ha destacado por su participación en programas de patrulla, D.A.R.E., unidades ciclistas, y perseguir y capturar a los criminales. También se ha desempeñado en la organización de recaudaciones de fondos para causas benéficas como Torch Run, la Polar Bear Plunge, Especial Olympics, entre otras. Fue miembro también de la Guardia de Honor del Dpto. de Policía y ha sido el propulsor del programa Santa in Blue desde su fundación en 1995. Este año, a raíz del Huracán Sandy, Boll logró extender la campaña Toy Drive (Colecta de Juguetes) para incluir a los niños afectados por el desastre a través del estado. En este proyecto trabajó arduamente con otro nativo de Union, el actor Ray Liotta. El Sargento Michael Boll reside en Union con su esposa Trish y sus hijas Victoria y Jacqueline. Es graduado de Union High School y Rutgers University. En la foto aparece el sargento Boll recibe un pergamino alcalde del Municipio de Union, Joseph Florio. Con ellos los miembros del Comité Municipal, Manuel Figueredo, Suzette Cavadas, Anthony Terresa y Clifton People, Jr.

## Inauguran moderno supermercado "Superfood" en la zona del puerto

Elizabeth, NJ- Christian Bollwage, el alcalde de Elizabeth, este 14 de diciembre inauguró un nuevo supermercado concebido especialmente para el público que vive en la zona portuaria de la ciudad.

El establecimiento lleva el nombre de SUPERFOOD, y esta localizado en número 50-56 de la First Street.

A la ceremonia de corte de cinta también asistieron la asambleísta Annette Quijano y los concejales Manny Grova Jr y William Gallman.

Los propietarios de SUPERFOOD son el señor Maikel Martínez y su esposa Ana Lemes.

"La apertura de este supermercado ofrecerá a los residentes de la zona portuaria la comodidad de comprar cerca de casa y le facilita el acceso a alimentos frescos", dijo el alcalde Bollwage. "El establecimiento también creará

oportunidades de empleo y además permitirá ahorrarle tiempo y dinero a los residentes pues ahora no necesitan recorrer grandes distancias para realizar sus compras en el supermercado".

La zona donde ahora funciona SUPERFOOD antiguamente se ubicaba en un sector clasificado como de "desierto alimentario", es decir un área donde los residentes no pueden adquirir de forma fácil y asequible alimentos saludables como frutas y hortalizas.

"La apertura de SUPERFOOD ayuda a crear empleos para los residentes de la ciudad y asegura alimentos frescos y saludables para las familias", declaró la asambleísta Annette Quijano. "Me gustaría dar las gracias a los propietarios Maikel y Ana por invertir en Elizabeth y en nuestros barrios".

El concejal Manny Grova Jr. enfatizó por su parte que la apertura de SUPERFOOD resuelve una necesidad en el 1er distrito y que él espera que nuevos empresarios quieran asentarse en esa área.

SUPERFOOD cuenta además con un deli de primera calidad y además ofrece servicios de entrega a domicilio. Su horarios es de 8 de la mañana a 9 de la noche y abre su puertas los 7 días de la semana.

Este proyecto fue financiado parcialmente por la Elizabeth Development Company (EDC), una organización sin fines de lucro que trabaja para conseguir el crecimiento económico de la ciudad.

Para obtener más información sobre los programas financieros de la EDC pueden ponerse en contacto con Carlos Sánchez mediante el número telefónico 908-289-0262.

## Recordando a Serafín Fernández

(Viene de la Página 21)

Iglesia Santo Tomás Apostol y sepultado el día 9 de en el cementerio de la localidad, cumpliendo el sagrado mensaje bíblico que dice: "Devolved a la tierra, lo que de tierra fue hecho".

Fallece Serafín a los

84 años de edad. El vacío que nos deja, será llenado a plenitud, por el espíritu y los principios que normaron su existencia terrenal. Virtudes que el tiempo jamás podrá borrar.

Reciban, Carmita, su inseparable esposa; Teresita Honza, su hija,

y su esposo Jhon; sus nietos Danielle, Adam y Evan, la más sentida expresión de condolencia de quienes conocimos a Serafín y su digna trayectoria entre nosotros, dios lo reciba en la Gloria, teniendo en cuenta los meritos que mereció en la tierra.

### Programa de Ayuda de Pagos de Vivienda del Condado de Union Programa de Vale para la Elección de Vivienda

El programa Housing Choice Voucher Program (Section 8) o Programa de Vale para la Elección de Vivienda está aceptando solicitudes de ingreso. Para poder aplicar la persona debe haber cumplido los 18 años de edad o ser un menor emancipado. Se dará preferencia a familias con ingresos económicos de menos el 30% del ingreso promedio de la MSA al momento de la admisión, basado en el 30% del límite de ingresos establecido por el Departamento de Estados Unidos para la Ayuda de Viviendas y Desarrollo Urbano para familias que residen y trabajan en el Condado de Union.

30% del ingreso promedio	1 persona	2 personas	3 personas	4 personas	5 personas	6 personas	7 personas	8 personas
	\$18,750	\$21,400	\$24,100	\$26,750	\$28,900	\$31,050	\$33,200	\$35,350
50% del ingreso promedio	1 persona	2 personas	3 personas	4 personas	5 personas	6 personas	7 personas	8 personas
	\$31,200	\$35,650	\$40,100	\$44,550	\$48,150	\$51,700	\$55,250	\$58,850

Las solicitudes que se acepten deben tener un matasellos con fecha no más tarde de 22 de enero, 2013. Todas las otras pre-solicitudes que se reciban con fecha del matasellos después del 22 de enero, 2013, serán devueltas en el sobre original. Las pre-solicitudes sólo se aceptarán si enviadas por el correo regular. No se aceptarán solicitudes enviadas por correo certificado/registrado, entrega especial o personalmente. Sólo se aceptará una solicitud por familia. Las solicitudes se marcarán con la fecha en que fueron recibidas y los aplicantes elegibles formarán parte de una lista de espera en secuencia numérica. La notificación de elegibilidad puede tomar varias semanas Las solicitudes incompletas y no elegibles serán devueltas y no serán procesadas.

Envíe el formulario de solicitud una vez completado a:  
Development Directions, L.L.C, Housing Choice Voucher Program  
2109 St. Georges Avenue  
Rahway, New Jersey 07065

#### Housing Choice Voucher Program Preliminary Application

##### 1. Información sobre el Cabeza de Familia

Nombre \_\_\_\_\_ Número del Seguro Social \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_  
(Calle) \_\_\_\_\_ (Ciudad) \_\_\_\_\_ (Estado) \_\_\_\_\_ (Zona Postal) \_\_\_\_\_

Número de Teléfono \_\_\_\_\_ Fecha de Nacimiento \_\_\_\_\_

##### 2. Información Sobre la Esposa(o)

Nombre \_\_\_\_\_ Número del Seguro Social \_\_\_\_\_

3. Cuántas personas viven en la misma unidad (incluyéndose usted) \_\_\_\_\_  
Adultos \_\_\_\_\_ Masculino \_\_\_\_\_ Femenino \_\_\_\_\_ Niños \_\_\_\_\_ Masculino \_\_\_\_\_ Femenino \_\_\_\_\_

4. ¿Está discapacitado el cabeza de familia? Sí No

5. Indicar todas las fuentes de ingreso de la familia (todo el que aplica e identificar monto)

Sueldo \_\_\_\_\_ Seguro Social \_\_\_\_\_ Otro \_\_\_\_\_  
SSI \_\_\_\_\_ TANF/WELFARE \_\_\_\_\_

6. ¿Es usted víctima de violencia doméstica o no tiene albergue (homeless)? Sí No

##### 7. SOLO PARA FINES ESTADISTICOS DE HUD.

Favor de marcar su raza y etnicidad marcando una de las categorías a continuación:  
 Blanco  Hispano o Latino  
 Negro/Afroamericano  No Hispano o Latino  
 American Indian/Nativo de Alaska  
 Asiático  
 Nativo de Hawaii/Otra Isla del Pacífico

##### 8. YO CERTIFICO QUE LA INFORMACION DE ARRIBA ES PRECISA Y ESTA COMPLETA

Yo entiendo que someter información falsa o interpretación que puede resultar en perder la elegibilidad para participar en el programa de vale para la elección de vivienda.

(FECHA) \_\_\_\_\_ (Firma del Cabeza de Familia) \_\_\_\_\_

